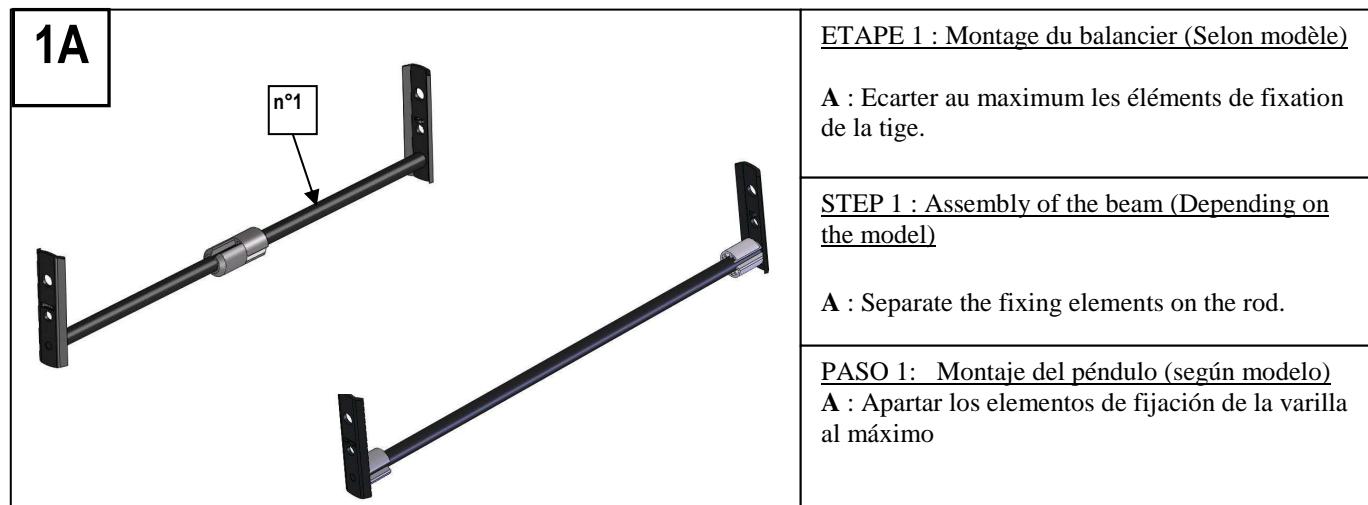
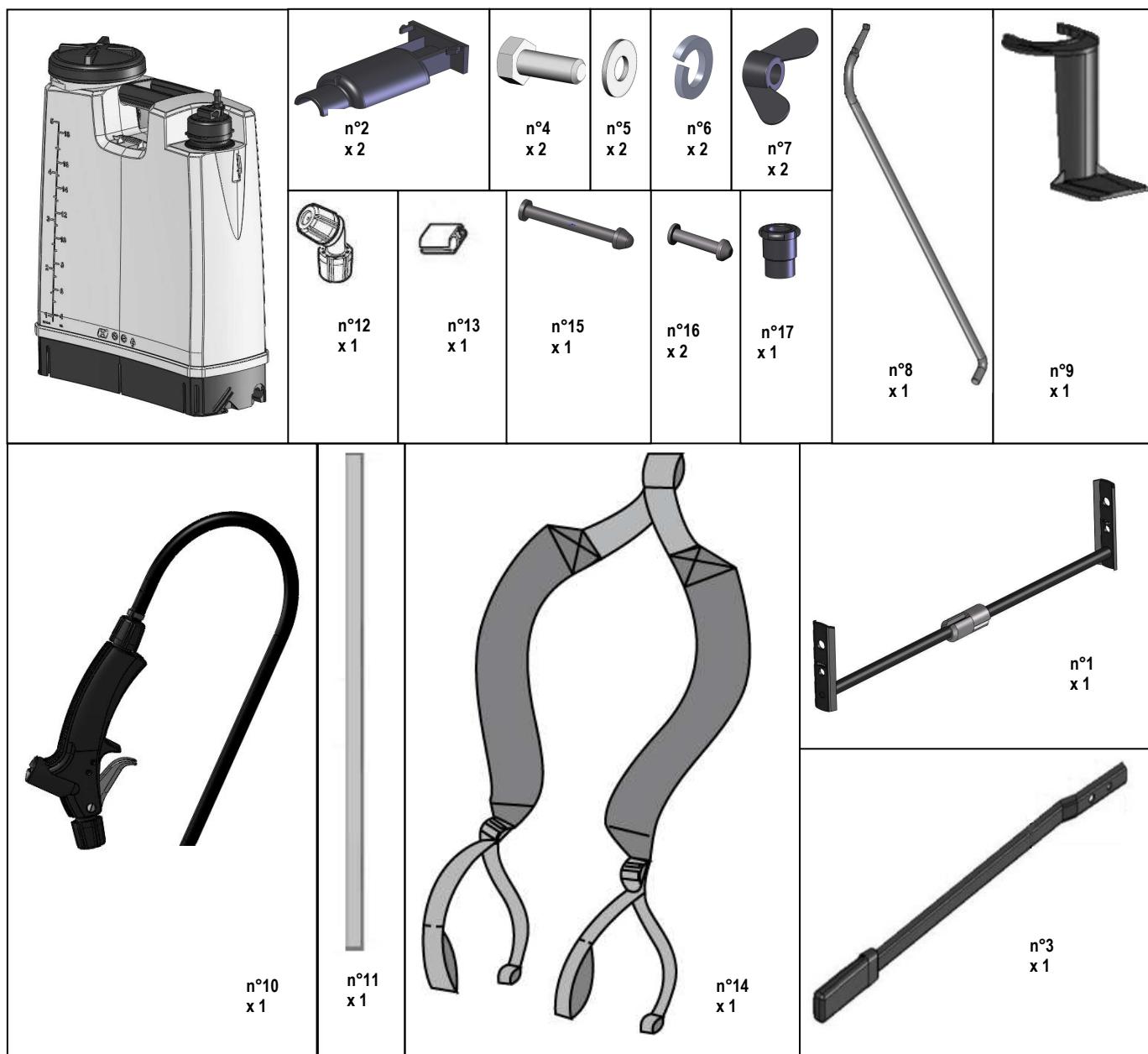


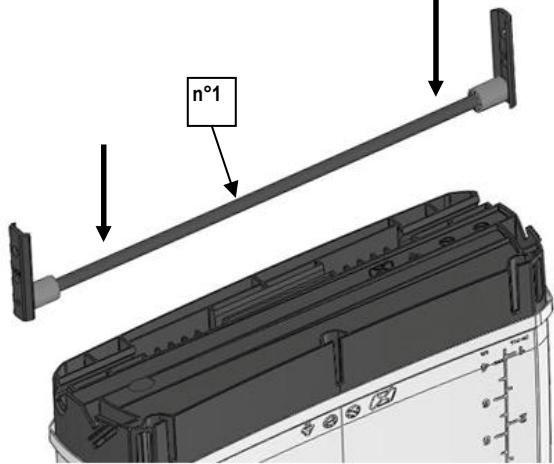
Contenu du carton :

Box contents:

Contenido de la caja:

2006/42/CE

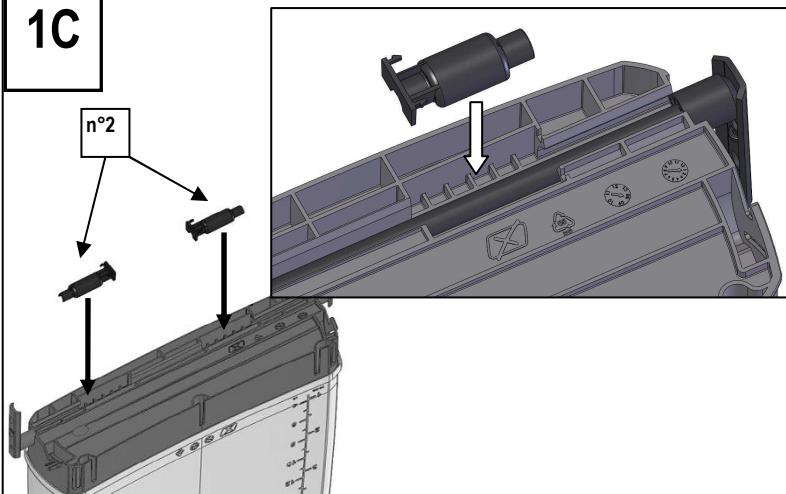


1B

B : Placer la tige en dessous du pulvériseur.(Selon modèle)

B : Place the rod underneath the sprayer
(Depending on the model).

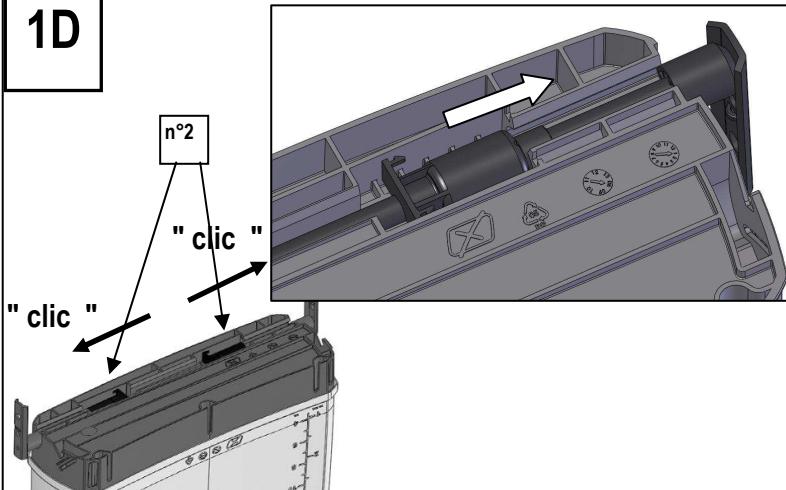
B : Colocar la varilla por debajo del pulverizador
(según modelo)

1C

C : Poser les pièces paliers (pièces n°2) sur la tige.(Selon modèle)

C : Attach the bearings (item n°2) to the rod.
(Depending on the model)

C : Colocar las piezas n°2 sobre la varilla (según modelo)

1D

D : Faire glisser les paliers (pièces n°2) vers l'extérieur afin de les clipper à leur extrémité dans l'encoche prévue à cet effet.(Selon modèle)

D : Slide the bearings (item n°2) to the ends of the rod to clip them into the slots provided.
(Depending on the model)

D : Hacer deslizar las piezas n°2 hacia el exterior con el fin de colocarlas a sus extremidades en la muesca prevista. (según modelo)



Montage version droitier : reportez-vous à l'étape 2A page suivante
Montage version gaucher : reportez-vous à l'étape 2A page 5

Assembly for right handed use : Refer to step 2A on the next page
Assembly for left handed use : Refer to step 2A on page 5

Montaje versión diestro : ver Paso 2A pagina siguiente
Montaje versión zurdo : ver Paso 2A pagina 5

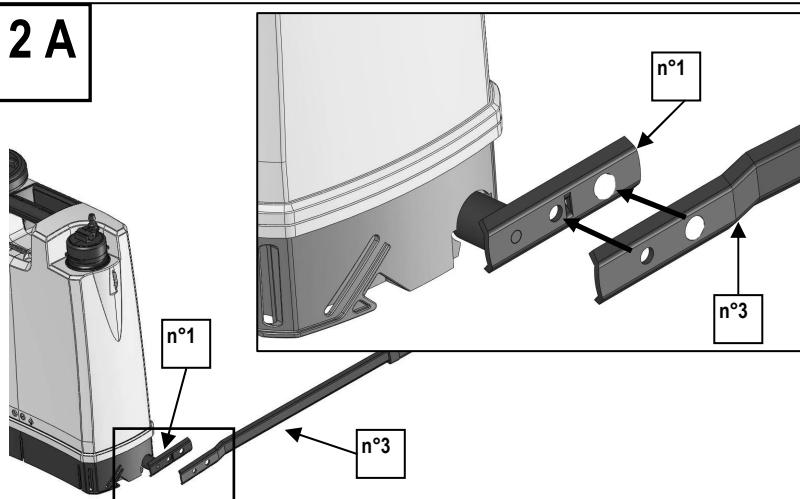
FR : DROITIER

GB: RIGHT HANDED USE

SP: DIESTRO



2 A



ETAPE 2 : Fixation du levier sur le balancier et mise en place de la bielle

A : Mettre en place le levier n°3 à l'extérieur du balancier n°1 en alignant la forme et les trous.

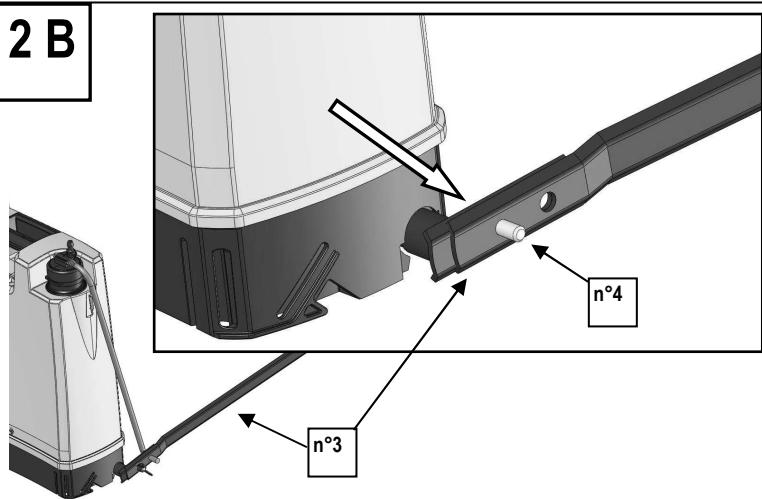
STEP 2 : Fix lever to the beam and assemble the connecting rod

A : Place lever n°3 alongside beam n°1 lining up the edges and the holes.

ETAPA 2 : Fijación de la palanca sobre el balancín y montaje de la biela

A : Colocar la palanca n°3 al exterior del balancín n°1 alineando la forma y los huecos

2 B

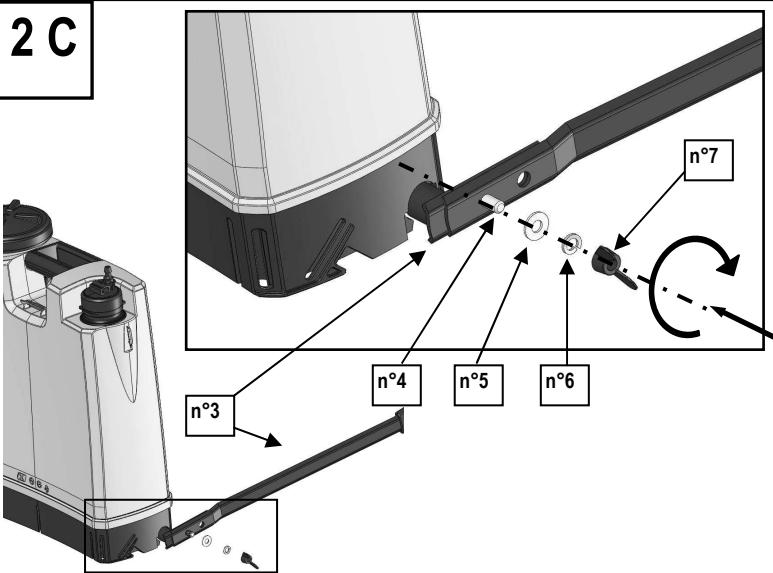


B : Insérer une vis n°4 à travers le balancier (une seule vis n°4 est utilisée pour la version droitier).

B : Insert screw n°4 into the beam (only one screw n°4 is required for the right handed use)

B : Insertar un tornillo n°4 a través del balancín (Se usa un solo tornillo n°4 para la versión diestro)

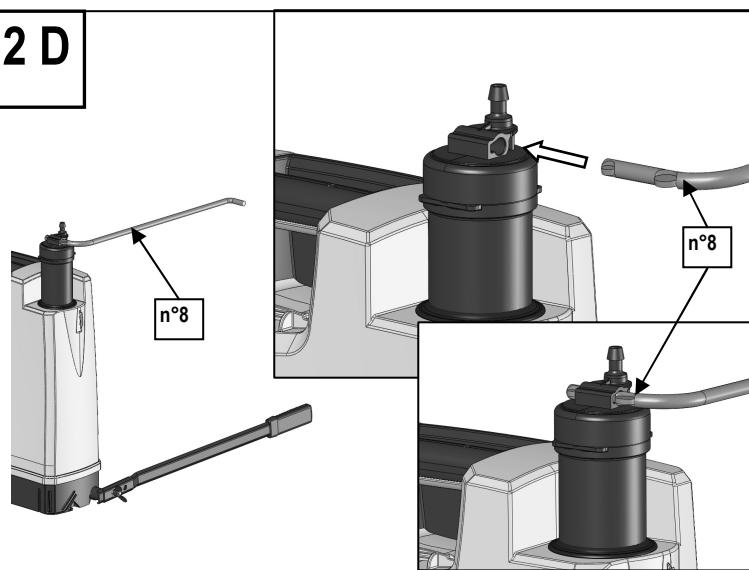
2 C



C : Insérer la rondelle n°5, la rondelle n°6 et l'écrou n°7 autour de la vis n°4. Serrer l'écrou n°7 au maximum.

C : Place washer n°5, washer n°6 and nut n°7 around the screw n°4. Tighten nut n°7 to maximum.

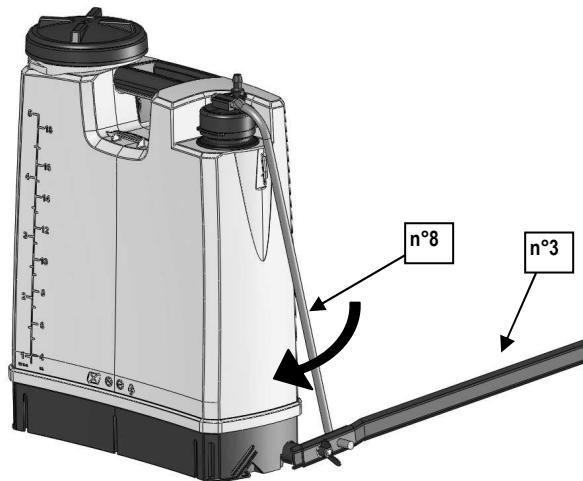
C : Insertar la arandela n°5, la arandela n°6 y la tuerca n°7 en torno al tornillo n°4. Apretar la tuerca n°7 al máximo.

2 D

D : Mettre la tige n°8 en position horizontale et faite la glisser dans l'encoche placée sur la pompe.

D : Slide rod n°8 into the notch on the pump. The lever must be in a horizontal position.

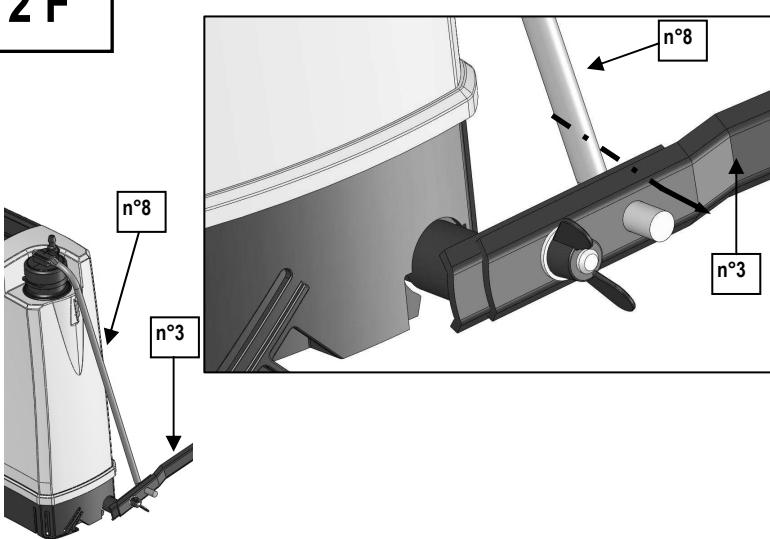
D : Hacer deslizar la varilla n°8 dentro de la muesca sobre la bomba. La palanca debe estar colocada horizontalmente.

2 E

E : Faire pivoter la tige n°8 pour la positionner en face du trou du levier n°3.

E : Rotate rod n°8 to position it in front of lever hole n°3.

E : Hacer pivotar la varilla n°8 para posicionarla en frente del hueco de la palanca n°3.

2 F

F : Insérer la tige n°8 dans le trou du levier n°3.

Fin du montage pour droitier : passer à l'étape 3 page 7.

F : Insert rod n°8 into lever hole n°3.

Go to step 3 on page 7.

F : Insertar la varilla n°8 dentro del hueco de la palanca n°3.

Fin del montaje, ir a la tercera etapa en página 7.

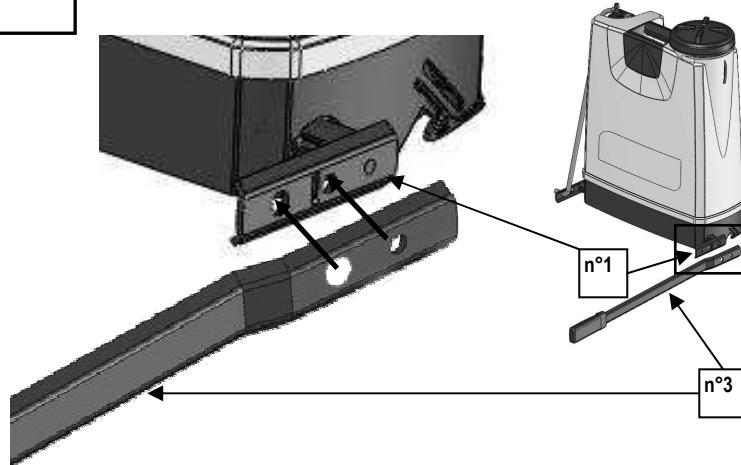


FR : GAUCHE

GB: LEFT HANDED USE

SP: ZURDO

2A

**ETAPE 2 : Fixation du levier sur le balancier et mise en place de la bielle**

A : Mettre en place le levier n°3 coté bouchon à l'extérieur du balancier n°1 en alignant la forme et les trous.

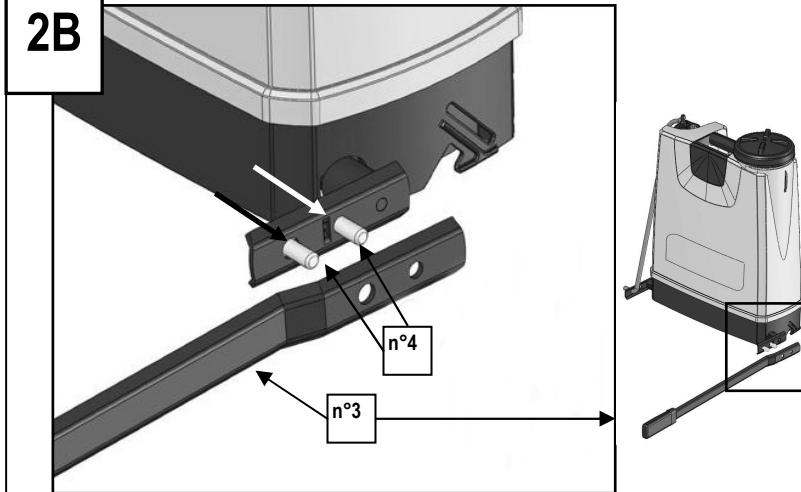
STEP 2 : Fix lever to the beam and assemble the connecting rod

A : Place lever n°3 alongside beam n°1, on the cap side of the tank, lining up the edges and the holes as shown.

ETAPA 2 : Fijación de la palanca sobre el balancín y montaje de la biela

A : Colocar la palanca n°3 lado tapón al exterior del balancín alineando la forma y los huecos.

2B

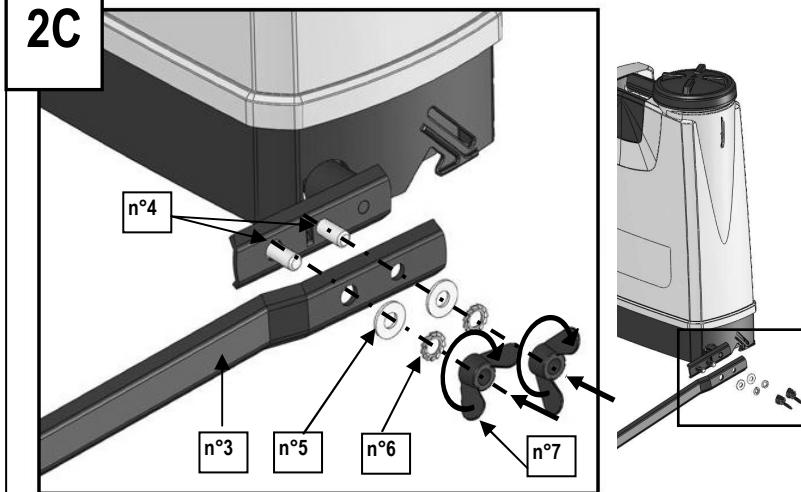


B : Insérer les 2 vis n°4 à travers le balancier.

B : Insert 2 screws n°4 into the beam.

B : Insertar los 2 tornillos n°4 a través del balancín.

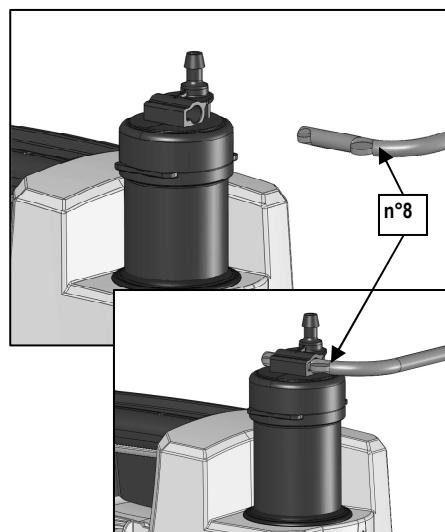
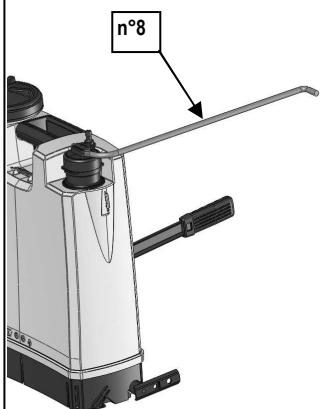
2C



C : Insérer les rondelles n°5, les rondelles n°6 et les écrous n°7 autour des vis n°4. Serrer les écrous n°7 au maximum.

C : Place washers n°5, washers n°6 and nuts n°7 around the screws n°4. Tighten nuts n°7 to maximum.

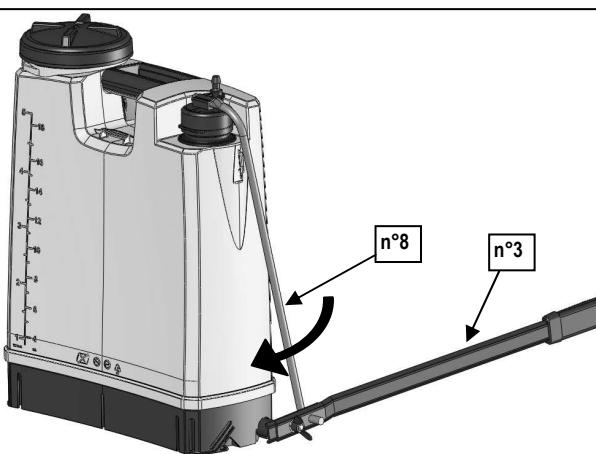
C : Insertar las arandelas n°5, las arandelas n°6 y las tuercas n°7 en torno a los tornillos n°4. Apretar las tuercas n°7 al máximo.

2 D

D : Faire glisser la tige n°8 dans l'encoche placée sur la pompe. Le levier doit être en position horizontale.

D : Slide rod n°8 into the notch on the pump. The lever must be in a horizontal position.

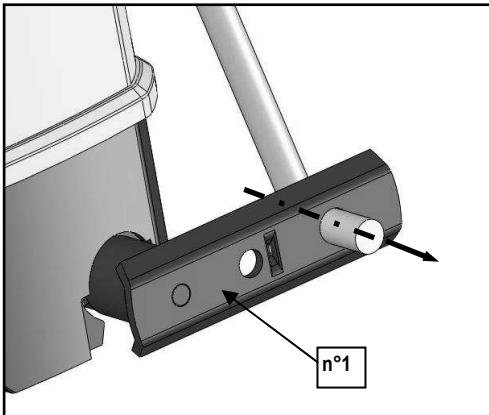
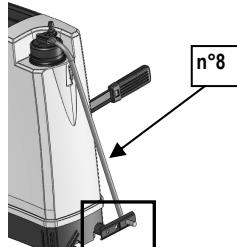
D : Hacer deslizar la varilla n°8 dentro de la muesca sobre la bomba. La palanca debe estar colocada horizontalmente.

2E

E : Faire pivoter la tige n°8 pour la positionner en face du trou du balancier n°1.

E : Rotate rod n°8 to position it in front of beam hole n°1.

E : Hacer pivotar la varilla n°8 para posicionarla en frente del hueco del balancín n°1.

2F

F : Insérer la tige n°8 dans le trou du balancier n°1.

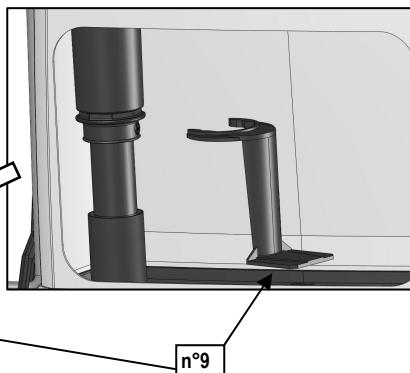
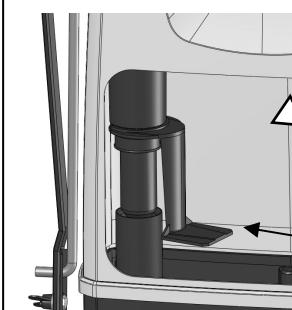
Passer à l'étape 3 page suivante.

F : Insert rod n°8 into beam hole n°1.

Go to step 3 on the next page.

F : Insertar la varilla n°8 dentro del hueco del balancín.

Ir al 3er paso pagina siguiente.

3

ETAPE 3 : Mise en place du mélangeur

Insérer le mélangeur n°9 à l'intérieur de la cuve et venir le clipper dans la rainure creuse de la pompe.

STEP 3 : Assemble the mixer tap

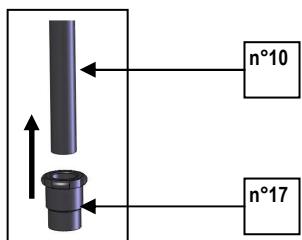
Insert mixer tap n°9 into the tank and clip it onto the hollow grooves of the pump.

ETAPA 3 : Montaje del mezclador

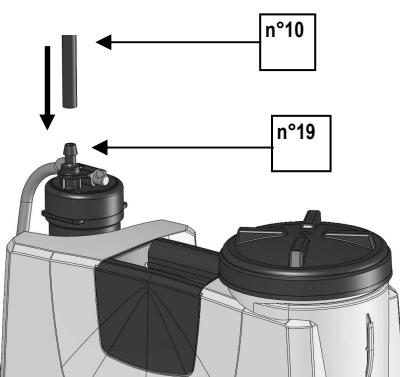
Insertar el mezclador n°9 dentro del depósito y montarlo en la ranura hueca de la bomba.

4

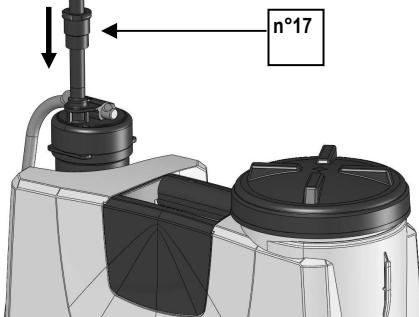
a)



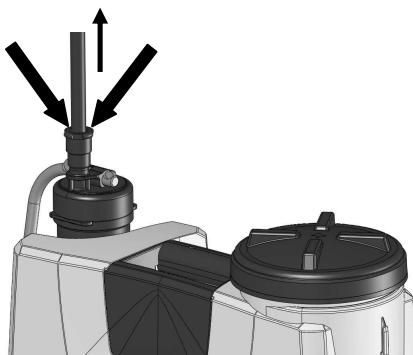
b)



c)



d)

**ETAPE 4 : Mise en place de la tuyauterie sur la pompe**

a - Passer la bague d'étanchéité n°17 sur le tuyau n°10. Attention de bien respecter le sens de la bague d'étanchéité comme indiqué sur la figure 4a)

b - Emmancher au maximum le tuyau sur la 'tête de vipère' n°19 (Pour vous aider, tourner en même temps le tuyau ou graisser la tête de vipère).

c- Pousser la bague n°17 ou le collier n°18 jusqu'à être en butée sur le bouchon de cloche.

d- Pour vérifier le raccordement, tenir la bague et tirer sur le tuyau. Le tuyau doit rester en place.

STEP 4 : Attach the tubing onto the pump.

A – Slide the sealing ring n°17 onto hose n°10. Make sure you attach the sealing ring the right way round as shown.

B - Attach the hose onto hose connector n°19 (turn and twist the hose on or grease the hose connector n°10 to make it easier)

C – Push down ring n°17 or clip n°18 until it reaches the piston

D – To check the connection hold the ring and pull the hose. The hose should stay in place.

ETAPA 4 : Montaje de la tubería sobre la bomba.

a – Pasar el anillo de impermeabilidad n°17 sobre la manguera n°10. Cuidado de bien respetar el sentido del anillo impermeable como indica la figura 4a

b – Meter al máximo el tubo sobre “la pieza en forma de víbora” n°19 (Para ayudarse, gire al mismo tiempo la manguera o ponga aceite en la pieza en forma de víbora.

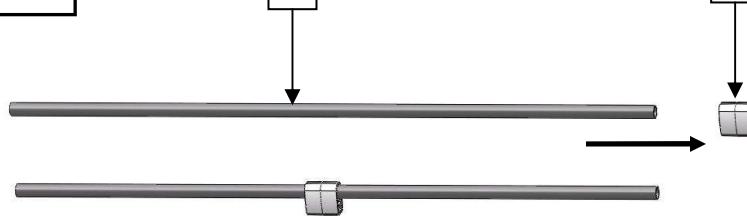
c- Empuje el anillo n°17 o el collar n°18 hasta topar con el tapón.

d- Para verificar el empalme detener el anillo y tirar la manguera. La manguera debe quedarse en su lugar.

5A

n°11

n°13

**ETAPE 5 : Montage de la lance**

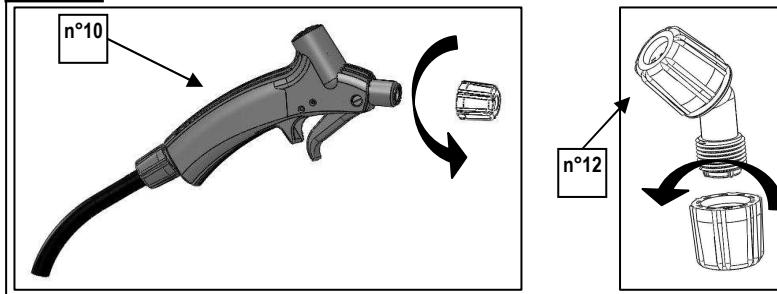
A : Glisser le tube de lance n°11 dans l'agrafe de fixation n°13.

STEP 5 :

A : Slide rod n°11 into part n°13.

ETAPA 5 : Montaje de la lanza

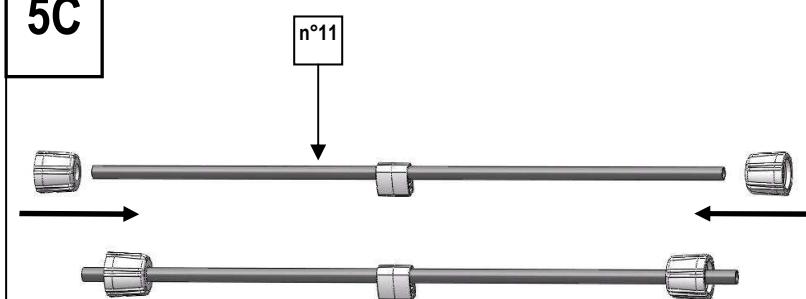
A : Deslizar la varilla n°11 dentro de la pieza n°13.

5B

B : Démonter l'écrou du porte buse n°12 et l'écrou de la poignée n°10.

B : Dismantle the nuts from unit n°12 and unit n°10.

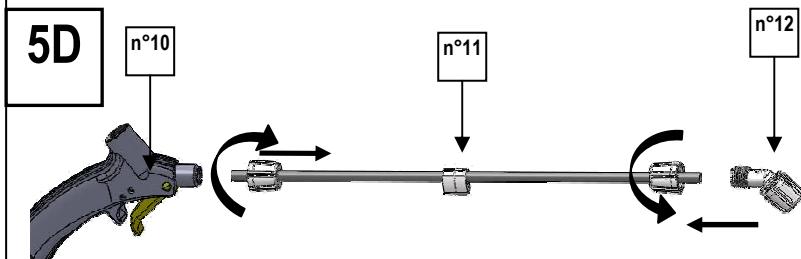
B : Desmontar la tuerca del conjunto n°12 y la tuerca del conjunto n°10.

5C

C : Emmancher les écrous précédemment démontés du porte buse n°12 et de la poignée n°10 sur la tige n°11.

C : Fit the nuts previously dismantled from nozzle holder n°12 and handle n°10 onto rod n°11.

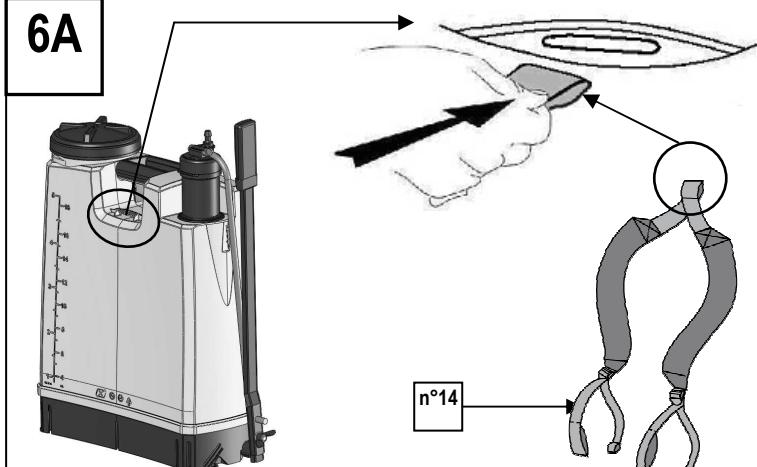
C : Colocar las tuercas previamente desmontadas de la boquilla n°12 y del mango n°10 sobre la varilla n°11.

5D

D : Insérer la tige n°11 dans la poignée n°10. Serrer l'écrou au maximum.
Insérer l'autre extrémité de la tige n°11 dans l'ensemble buse n°12. Serrer l'écrou au maximum.

D : Insert rod n°11 into handle n°10. Tighten the nut to maximum.
Insert the other end of rod n°11 into nozzle unit n°12. Tighten the nut to maximum.

D : Insertar la varilla n°11 dentro del mango n°10. Apretar la tuerca al máximo. Insertar la otra extremidad de la varilla n°11 dentro del conjunto boquilla n°12. Apretar la tuerca al máximo.

6A

ETAPE 6 : Montage des bretelles

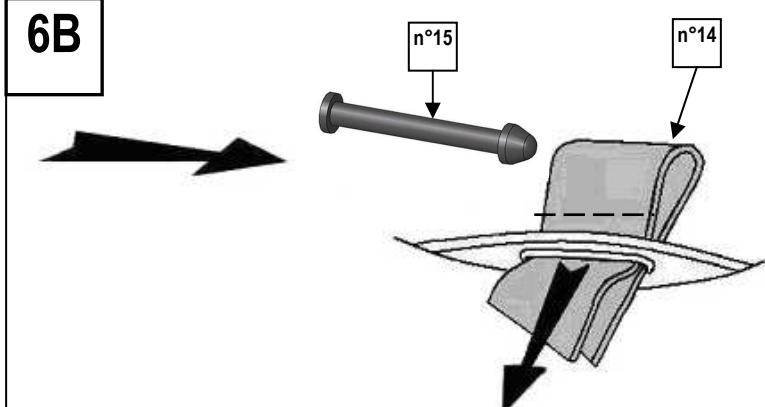
A : Mettre les bretelles à plat en positionnant les passants de sangles sur le dessus, puis glisser la partie centrale des bretelles dans l'encoche.

STEP 6 : Assemble the shoulder straps.

A : Lay the straps down flat with the strap adjusters on the underneath, then slide the central part of the straps into the slot.

ETAPA 6 :

A : Poner los tirantes plano con las pressillas para arriba, luego deslizar la parte central de los tirantes dentro de la muesca.

6B

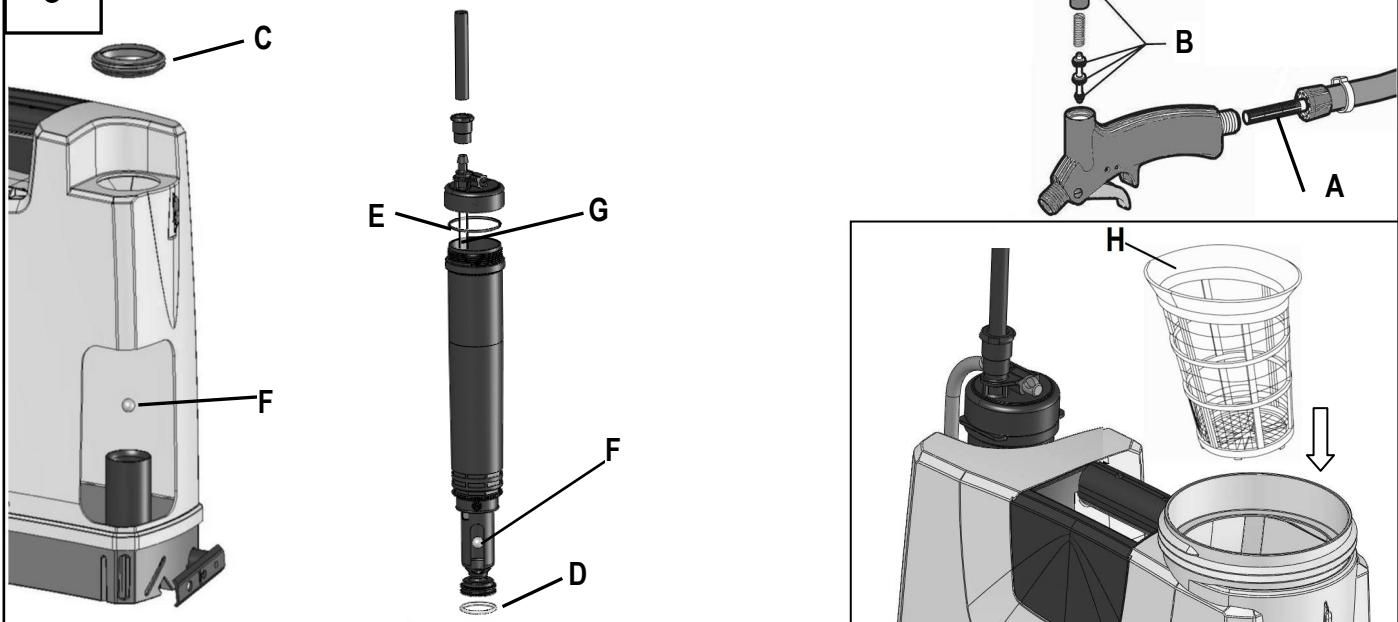
B : Insérer la pièce n°15 à l'intérieur de la boucle, puis tirer sur la bretelle pour la bloquer.

B : Insert part n°15 into the loop , then pull on the strap to lock.

B : Insertar la pieza n°15 dentro de la hebilla, luego correr los tirantes para bloquearla.

6C	<p>x2</p> <p>n°14</p>	<p>C : Glisser les petites boucles des bretelles dans chaque fente latérale du pulvérisateur</p> <p>C : Slide the little strap loops into the lateral slots on the sprayer.</p> <p>C : Deslizar las pequeñas hebillas de los tirantes dentro de cada ranura lateral del pulverizador.</p>
6D	<p>x2</p> <p>n°16</p> <p>n°14</p>	<p>D : Insérer une pièce n° 16 dans chacune des boucles de la bretelle, puis tirer sur chaque bretelle afin de les bloquer.</p> <p>D : Insert part n°16 into each strap loop, then pull on each strap to lock them.</p> <p>D : Insertar una pieza n°16 dentro de cada hebilla del tirante, luego correr cada tirante para bloquearlos.</p>
7		<p>ETAPE 7 : Réglage des bretelles Régler la longueur des bretelles à votre convenance à l'aide des manettes boucles</p> <p>STEP 7 : Strap adjustment Adjust the length as per your requirements using the strap adjusters.</p> <p>ETAPA 7 : Arreglar los tirantes Arreglar la longitud de los tirantes como quiera ayudándose de las manecillas hebillas.</p>
8		<p>ETAPE 8 : Position rangement Glisser verticalement la pièce n°13 dans l'encoche en T.</p> <p>STEP 8 : Storage position Vertically slide part n°13 into the T notch.</p> <p>PASO 8 : Posición alacena Deslizar verticalmente la pieza n°13 dentro de la muesca en T.</p>

9



FR : Débit de la buse / EN: Nozzle flow rate / NL: Debiet van de buis / DA: Dysens flow / DE: Düssendurchsatz/ IT: Portata dell'ugello / ESP: Flujo de la boquilla / PT: Débito do aspersor / RU: Пропускная способность диффузора / HU: A szórófej hozama / PL: Przepływ przez dyszę / CS: Průtok trysky / EL: Πού που μπεκ / اللغة العربية: صبيب الأنابيب /

	Bar - بار / psi	لتر/دقيقة	
15/10°	1 / 14,5	0,34	
	2 / 29	0,47	
	3 / 43,5	0,54	
	4 / 58	0,64	
	5 / 72,5	0,83	

Entretien (fig. 9) :

FR

- **Filtres** : Nettoyer le filtre de lance A et le filtre de réservoir H

- **Buse** : Vérifier que la buse ne soit pas bouchée. Nettoyer. Graisser le joint de buse.

- **Lance** : Graisser les joints B. Si votre appareil est équipé d'une lance télescopique, graisser le tube fibre de la lance.

- **Cloche à air** : Nettoyer et graisser les joints C et D / Nettoyer les 2 billes F et leur siège. Vérifier l'état du joint E. Bien vider la cloche de son eau avant de la remonter.
Si les joints, filtres, billes sont absents ou détériorés, remplacer.

Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier
La cloche à air est sous pression, mais la pulvérisation est absente ou mauvaise	- les points d'entretien relatifs à la buse, à la lance, aux filtres - l'étanchéité du tube plongeur G sur le bouchon de la cloche à air
Pas de mise en pression de la cloche à air	- les points d'entretien relatifs à la cloche à air - la présence des billes F
Le pompage est dur, il faut pomper souvent : la cloche a perdu son air	- l'état du joint E. Bien vider la cloche de son eau avant de la remonter
Le liquide fuit par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- les points d'entretien relatifs à la lance

Maintenance (fig. 9):

GB

- **Filters**: Clean wand filter A and tank filter H

- **Nozzle**: Make sure the nozzle is not clogged. Clean. Grease the nozzle seal.

- **Wand**: Grease seals B. If your model is fitted with a telescopic wand, grease the wand's fibre tube.

- **Air chamber**: Clean and grease seals C and D / Clean ball bearings F and their seats. Check the state of seal E. Empty any water from the tank before refitting it.

If the seals, filters or ball bearings are missing, worn or damaged, replace them.

Problem	After releasing pressure from the appliance, check out
There is pressure in the air bell but little or no spray	- the nozzle, wand, and filter servicing points - the tightness of plunger tube G on the cap of the air chamber
No pressure build-up in the air chamber	- the air chamber servicing points - the presence of ball bearings F
Pumping is difficult, frequent pumping required: the bell has lost its air	- the state of seal E. Completely empty any water from the bell before refitting it
Liquid escapes from the nozzle before the spray button is pressed	- the wand servicing points

Wartung (Abb. 9) :

DE

- **Filter** : Sprühlanzenfilter A und Behälterfilter H wechseln

- **Düse** : Überprüfen, ob die Düse nicht verstopft ist. Reinigen. Düsendichtung schmieren.

- **Sprühlanze** : B-Dichtungen schmieren. Wenn Ihr Gerät mit einer ausziehbaren Lanze ausgerüstet ist, das Faserrohr der Sprühlanze schmieren.

- **Luftglocke** : Dichtungen C und D reinigen und schmieren. Die beiden F-Kugeln und den Sitz reinigen. Den Zustand der Dichtung E überprüfen. Vor der erneuten Montage das Wasser vollständig aus der Luftglocke entlassen.

Fehlende oder fehlerhafte Dichtungen, Filter und Kugeln ersetzen.

Funktionsstörungen	Nach dem Druckablassen folgendes überprüfen
Die Luftglocke steht unter Druck, aber die Sprühfunktion funktioniert nicht oder schlecht	- Wartungspunkte von Düse, Sprühlanze und Filter - Den Zustand der Dichtung E überprüfen
Die Luftglocke wird nicht unter Druck gesetzt	- Wartungspunkte der Luftglocke - Vorhandensein der Kugeln F
Das Pumpen ist schwierig, es muss häufig gepumpt werden : die Luftglocke verliert ihre Luft	- Zustand der Dichtung E. Vor der erneuten Montage das Wasser vollständig aus der Luftglocke entlassen
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse ohne auf den Schalter zu drücken.	- Wartungspunkte der Sprühlanze

Manutenzione (fig. 9):

IT

- Ugello: verificare che l'ugello non sia otturato. Pulire. Lubrificare il giunto dell'ugello.

- Filtri: pulire il filtro di lancia A e il filtro di serbatoio H

- Lancia: lubrificare i giunti B. Se l'apparecchio è attrezzato di lancia telescopica, lubrificare il tubo fibra della lancia.

- Campana pneumatica: pulire e lubrificare i giunti C e D / pulire le 2 sfere F e la loro sede. Verificare lo stato dei giunti E. Vuotare completamente l'acqua dalla campana prima di rimontarla.

Se i giunti, i filtri, le sfere sono assenti o deteriorati, sostituire.

Anomalia di funzionamento	Dopo aver depresso l'apparecchio, verificare
La campana pneumatica è sotto pressione, ma la polverizzazione è assente o insufficiente	- i punti di manutenzione relativi all'ugello, alla lancia, ai filtri - la tenuta del tubo pescante G sulla tubazione della camera d'aria
Nessuna pressurizzazione della campana pneumatica	- i punti di manutenzione relativi alla campana pneumatica - la presenza delle sfere F
Il pompaggio è difficile, bisogna pompare spesso: la campana ha perso l'aria Il liquido fuoriesce dall'ugello senza premere sull'interruttore.	- lo stato del giunto E. Vuotare completamente l'acqua dalla campana prima di rimontarla - i punti di manutenzione relativi alla lancia

Mantenimiento (fig. 9):

SP

- Filtros: Limpiar el filtro de lanza A y el filtro del depósito H

- Boquilla: Comprobar que la boquilla no esté atascada. Limpiar. Engrasar la junta de la boquilla.

- Lanza: Engrasar las juntas B. Si el dispositivo cuenta con una lanza telescopica, engrasar el tubo de fibra de la lanza.

- Campana de aire: Limpiar y engrasar las juntas C y D / Limpiar las 2 bolas F y su asiento. Comprobar el estado de la junta E. Vaciar el agua de la campana antes de volver a montarla.

Si no se cuenta con juntas, filtros o bolas o si están deterioradas se les debe sustituir.

Anomalías de funcionamiento	Tras haber despresurizado el dispositivo, comprobar
La campana de aire está bajo presión, pero no existe pulverización o es defectuosa.	- los puntos de mantenimiento relativos a la boquilla, lanza, filtros - la impermeabilidad del tubo de inmersión G sobre la tapa de la campana de aire.
No existe presión en la campana de aire	- los puntos de mantenimiento relacionados con la campana de aire - la presencia de las bolas F
El bombeo es difícil, se debe bombear con frecuencia: la campana ha perdido aire El líquido filtra por la boquilla sin presionar el interruptor.	- el estado de la junta E. Vaciar el agua de la campana antes de volver a montarla. - los puntos de mantenimiento relacionados con la lanza

Vedligeholdelse (fig. 9):

DA

- Filter: Rengør lansens filter A og beholderens filter H.

- Dyse: Kontrollér at dysen ikke er tilstoppet. Rengør den. Smør dysens pakning med fedt.

- Lanse: Smør pakningerne B. Hvis apparatet er udstyret med en teleskoplanse, skal lansens fiberrør smøres med fedt.

- Luftklokke: Rengør og smør pakningerne C og D med fedt / Rengør de 2 kugler F og deres sæde. Kontrollér pakningerne E. Tøm klokken helt for vand, før den monteres igen.

Hvis pakningerne, filtrene, kuglerne mangler eller er beskadigede, skal de udskiftes.

Driftsforstyrrelser	Fjern apparatets tryk og kontrollér dernæst
Luftklokken er under tryk, men der er ingen sprojtning eller den er dårlig	- vedligeholdelsespunkterne i forbindelse med dysen, lansen,filtrene - stempelrør G's vandtæthed på luftklokvens studs
Der oprettes intet tryk i luftklokken	- vedligeholdelsespunkterne i forbindelse med luftklokken - at kuglerne F er til stede
Pumpningen er hård, man skal pumpe ofte: klokken har mistet sin luft	- pakning E's tilstand. Tøm klokken for alt vand, før den monteres igen
Der løkker væske ud af dysen uden at man trykker på kontakten.	- vedligeholdelsespunkterne i forbindelse med lansen

Údržba (obr. 9):

CS

- Filtry: Očistěte filtr trubky A a filtr zásobníku H

- Tryska: Ověřte, aby tryska nebyla upříma. Očistěte ji. Promažte spoj trysky.

- Střikací trubka: Promažte spoje B. Pokud je váš přístroj vybaven teleskopickou střikací trubkou, promažte vlátko trubky.

- Větrník: Očistěte a promažte spoje C a D / Očistěte 2 ložiska F a jejich umístění. Zkontrolujte stav těsnění E. Dobře vyprázdněte vodu z větráku před opětovnou montáží. Pokud spoje, filtry, ložiska nejsou přítomné nebo poškozené, vyměňte je.

Anomalie fungování	Po uvolnění tlaku z přístroje zkontrolujte
Větrník je pod tlakem, ale nedochází k rozprašování nebo je chybné	- místa údržby u trysky, u střikací trubky, u filtrů - nepropustnost trubky ponormé části G na zátkce vzduchové komory
Žádný tlak na větrníku	- místa údržby větrníku - přítomnost ložisek F
Pumpování je tvrdé, je třeba často pumpovat : větrník ztratil vzduch	- stav těsnění E. Dobře vyprázdněte vodu z větráku před opětovnou montáží.
Tekutina uniká tryskou bez stisknutí spínače.	- místa údržby střikací trubky

Onderhoud (fig. 9) :

NL

- Filters : De filter van lans A en de filter van reservoir H schoonmaken.

- Buis : Nagaan dat de buis niet verstopt is. Reinigen. De dichting van de buis smeren.

- Lans : De dichtingen B smeren. Wanneer uw toestel uitgerust is met een telescopische lens, moet u de vezelbuis van de lens smeren.

- Luchtklok : De dichtingen C en D schoonmaken en smeren / De 2 kogels F en hun zitting reinigen. De staat van de dichting E controleren. Het water uit de klok verwijderen voordat u deze terugplaats.

Wanneer de dichtingen, filters, kogels niet aanwezig of versleten zijn, moet u ze vervangen.

Defecten bij de werking	Na het aftellen van de druk, het volgende controleren
De luchtklok staat onder druk, maar er is geen of een slechte verstuiving	- de onderhoudspunten betreffende de buis, lans, filters - de dichtheid van dompelbuis G op de dop van de luchtklok
De luchtklok komt niet onder druk	- de onderhoudspunten betreffende de luchtklok - de aanwezigheid van de kogels F
Het pompen verloopt moeizaam, men moet vaak pompen: de luchtklok heeft lucht verloren	- de staat van de dichting E. Het water uit de klok verwijderen vooraleer deze terug te plaatsen
De vloeistof ontsnapt uit de buis zonder de schakelaar in te drukken.	- de onderhoudspunten betreffende de lans

Manutenção (fig. 9):

- Filtros:** Limpar o filtro da lança A e o filtro do reservatório H.
- Aspersor: Verificar se o aspersor não está obstruído. Limpar. Lubrificar a junta do aspersor.**

- Lança: Lubrificar as juntas B. Se o seu aparelho está equipado com uma lança telescópica, lubrificar o tubo em fibra da lança.

- Campânula de ar: Limpar e lubrificar as juntas C e D / Limpar as 2 esferas F e a respectiva sede. Verificar o estado da junta E. Vazar bem a campânula da água que contém antes de voltar a montá-la.

Substituir as juntas, filtros e esferas que estão em falta ou danificados.

Anomalias de funcionamento	Depois de despressurizar o aparelho, verificar
A campânula de ar está sob pressão, mas a não há pulverização ou é deficiente.	- os pontos de manutenção relativos ao aspersor, à lança, aos filtros - a estanquicidade do tubo mergulhador G na tampa da campânula de ar.
Não há pressurização da campânula de ar	- os pontos de manutenção relativos à campânula de ar - a presença das esferas F
A bombagem é dura, é necessário bombear frequentemente: a campânula perdeu ar.	- o estado da junta E. Vazar bem a campânula da água que contém antes de voltar a montá-la.
O líquido escorre pelo aspersor sem carregar no interruptor.	- os pontos de manutenção relativos à lança.

Συντήρηση (σχ. 9):

- Φίλτρα:** Καθαρίστε το φίλτρο του αυλού Α και το φίλτρο του δοχείου H
- Μπεκ:** Βεβαιωθείτε ότι το μπεκ δεν είναι φραγμένο. Καθαρίστε. Διπάνετε την τσιμούγα του μπεκ.

- Αυλός: Λιπάνετε τις τσιμούχες Β. Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με τηλεσκοπικό αυλό, λιπάνετε το σωλήνα φάιμπεργκλας του αυλού.

- Αεροθάλαμος: Καθαρίστε και λιπάνετε τις τσιμούχες Ζ και Δ. Καθαρίστε τις 2 μπίλιες και τα έδρανά τους. Ελέγχετε ότι οι τσιμούχες Ε είναι σε καλή κατάσταση. Ελέγχετε την κατάσταση της τσιμούχας Ε. Αδειάστε καλά τον αεροθάλαμο από το νερό πριν τον επαναποθετήσετε.

Εάν οι τσιμούχες, τα φίλτρα, οι μπίλιες λείπουν ή έχουν χαλάσει, αντικαταστήστε τα.

Δισλειτουργίες	Αφού αποσυμπίεστε τη συσκευή, ελέγχτε
Ο αεροθάλαμος είναι υπό πίεση αλλά ο ψεκασμός απουσιάζει ή δεν είναι σωστός.	- τα σημεία συντήρησης που αφορούν το μπεκ, τον αυλό, τα φίλτρα - τη στεγανότητα του βιαθέζομενου σωλήνα Γ πάνω στο πώμα του αεροθαλάμου
Ο αεροθάλαμος δεν τίθεται υπό πίεση	- τα σημεία συντήρησης που αφορούν τον αεροθάλαμο - ότι οι μπίλιες Φ είναι παρούσες
Η άντληση γίνεται με δυσκολία, πρέπει να επαναλαμβάνεται πολλές φορές: ο αεροθάλαμος έχει χάσει τον αέρα του	- την κατάσταση της τσιμούχας Ε. Αδειάστε καλά τον αεροθάλαμο από το νερό πριν τον επαναποθετήσετε
Υπάρχει διαρροή υγρού από το μπεκ χωρίς να πιέζετε το διακόπτη.	- τα σημεία συντήρησης που αφορούν τον αυλό

Технический уход (рис. 9) :

- Фильтры:** очистить фильтр распылительной трубы А и фильтр резервуара Н
- Диффузор: Убедиться, что диффузор не засорен. Очистить. Смазать прокладку диффузора.**

- Распылительная труба: Смазать прокладки В. Если ваш аппарат оборудован телескопической распылительной трубой, смажьте ее пластиковую часть.

- Воздушный колпак: Очистить и смазать прокладки С и D / Очистить 2 шарика F и место их расположения. Проверить состояние прокладки E. Полностью осушить воздушный колпак перед его установкой на место.

Если прокладки, фильтры, шарики отсутствуют или повреждены, заменить их.

Аномалии в работе	Сбросив давление в аппарате, проверьте
Воздушный колпак под давлением, но пульверизация слабая или не происходит.	- детали диффузора, распылительной трубы, фильтров, подлежащие техническому уходу - герметичность погружной трубы G на пробке воздушного колпака
Нет давления в воздушном колпаке	- детали воздушного колпака, подлежащие техническому уходу - наличие шариков F
Накачивание происходит с трудом, и требуется часто: воздушный колпак теряет воздух	- состояние прокладки E. Полностью осушить воздушный колпак перед его установкой на место
Утечка жидкости через диффузор без нажатия на рукоятку.	- детали распылительной трубы, подлежащие техническому уходу

Konserwacja (rys. 9):

- Filtre:** Wyczyścić filtr lancy A i filtr zbiornika H

- Dysza: Sprawdzić, czy dysza nie jest zatkana.** PL

Wyczyszczyć. Nasmarować uszczelkę dyszy.

- Lança: Nasmarować uszczelki B. Jeżeli urządzenie jest wyposażone w lancę teleskopową, nasmarować turkę lancy.

- Element sawny: Wyczyszczyć i nasmarować uszczelki C i D / Wyczyszczyć 2 kulki F i ich gniazdo. Sprawdzić stan uszczelki E. Dokładnie opróżnić element powietrzny z wody przed ponownym złożeniem go.

Jeżeli brakuje uszczelki, filtra lub kulki lub też są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.

Błędy funkcjonowania	Po spuszczeniu ciśnienia z urządzenia, sprawdzić
Element powietrzny znajduje się pod ciśnieniem, ale spryskiwanie jest niemożliwe lub zbyt słabe	- punkty konserwacyjne dotyczące dyszy, lancy, filtrów - szczelność turki lurnika G na złączce z elementem powietrznym
Brak ciśnienia w elemencie powietrznym	- punkty konserwacyjne dotyczące elementu powietrznego - obecność kulek F
Pompowanie jest trudne, urządzenie musi być często pompowane: powietrze ucieka z elementu powietrznego	- stan uszczelki E. Dokładnie opróżnić element powietrznego z wody przed ponownym złożeniem go
Ciecz wycieka przez dyszę, kiedy przycisk nie jest wcisnięty.	- punkty konserwacyjne dotyczące lancy

Karbantartás (9. ábra) :

- Szűrők:** Tisztítsa meg a szórószár A jelű és a tartály H jelű szűrőjét

HU

- Művek: Ellenőrizze, hogy a szórófej ne legyen eltömítve. Tisztítsa meg. Kenje meg a szórófejötömítését.**

- Kézi szelep: Kenje meg a B jelű tömítéseket. Ha az ön készüléke teleszkópos szórózárral rendelkezik, kenje meg a szórószár szénszálbetétes csövét.

- Légtartály: Tisztítsa meg és kenje meg a C és D tömítéseket / Tisztítsa meg a 2 F jelű golyót és a fészküköt. Ellenőrizze az E tömítés állapotát. Jól ürítse ki a légtartályból a vizet, mielőtt visszaszerelné.

Ha a tömítések, szűrők, golyók hiányoznak, vagy tönkrementek, cserélje ki újakra.

Működési rendellenességek	A készülékben uralkodó nyomás megszüntetése után ellenőrizze
A légtartály nyomás alatt van, de nem jön létre, vagy rossz a porlasztás.	- a szórófejre, a szórózárra és a szűrőkre vonatkozó karbantartási pontokat - a G úszócső légmentes zárását a légtartály kupakján
Nem keletkezik nyomás a légtartályban	- a légtartályra vonatkozó karbantartási pontokat - az F golyók meglétét
Nehéz a pumpálás, gyakran kell pumpálni: a légtartályból elszökött a levegő	- az E tömítés állapotát. Jól ürítse ki a légtartályból a vizet, mielőtt visszaszerelné.
A folyadék akkor is folyik a szórófejből, ha nem nyomják a zároszlepet	- a szórózárra vonatkozó karbantartási pontokat

وضعية التخزين (الشكل 8)
والصيانة (الشكل 9) :

- المصف : نظف مصفاة سنان الرش A و مصفاة الخزان H

- الأنابيب : تأكيد من أن الأنابيب ليس مسدوداً، نظف قم بتنحيم مفصل الأنابيب .
- سنان الرش: قم بتنحيم المفاصل.B. إذا كان جهازك مزوداً بسان رش تليسكوبى، قم بتنحيم ماسورة الالياف الخاصة بسان الرش.

- جرس الهواء : نظف وقم بتنحيم المفاصل C و D / نظف الكريبيتين و مسدعيهما. تأكيد من حالة افضل حالة المفصل E. يجب إفراغ بشكل جيد الجرس من مائه قليل إعادة تركيبة.

إذا كانت المفاصل، المصف، الكرياتيات غير موجودة أو متفاوتة فيجب استبدالها.

بعد تخفيف ضغط الجهاز، راجع :
انعدام الرش أو رش غير جيد مع أن جرس الهواء تحت الضغط.

- نظف الصيانة الخاصة بالأنابيب، بسان الرش، بالمفاصل.

- الغلق الممک لانابيب الغمر G على سداده جرس الهواء.

- نظف الصيانة الخاصة بجرس الهواء F - وجود الكرياتيات

لا يمكن وضع جرس الهواء تحت الضغط

التأكد من حالة المفاصل E يجب إفراغ هواء بسان جيد الجرس من مائه قليل إعادة تركيبة.

- نظف المسائل من الأنابيب دون الضغط على القاطع.